



UPI-APA Lycée Van Gogh  
Scheveningseweg 237, 2584 AA Den Haag (NLD)  
www.upi-apa.fr  
info@upi-apa.fr



**Union des Parents Indépendants  
Association des Parents d'Amsterdam**



## Élections des représentants des parents d'élèves

# Votez pour la liste commune UPI-APA / APE

Cette année, nous avons décidé de joindre nos forces à celles de l'APE, car nous avons un seul et même intérêt commun : le bien-être de nos enfants.

### Notre rôle: une communication efficace entre l'établissement et les parents

- Relayer vos questions, vous représenter dans les différents conseils et commissions.
- Vous tenir informés.
- Soutenir les projets proposés par l'établissement.
- Vous informer sur les bourses scolaires et la caisse de solidarité
- Vous conseiller en cas de problème et éventuellement servir de médiateur.
- Aider l'accueil des nouveaux arrivants.

### Nos priorités: un établissement ouvert à la diversité des élèves

- Maintenir des effectifs raisonnables par classe.
- Veiller aux coûts (frais de scolarité, examen, voyages scolaires).
- Veiller à la variété de l'offre pédagogique : filières (L) et options (latin, NL, LV3...).
- Soutenir un enseignement de qualité du Néerlandais.
- Soutenir l'école pour les certifications en langues (Cervantes, Cambridge, DELF, Goethe...).
- Permettre l'accès au plus grand nombre à la section européenne, au THIMUN, MFNU...
- Aider les parents avec des enfants en difficulté (dyslexie, handicap, maladie)...
- Soutenir l'établissement sur la découverte de la culture néerlandaise.

### Nos projets 2013-2014:

- Tenir une permanence mensuelle au café Heerlijk pour être à votre écoute.
- Organiser une réunion d'informations sur les études post-bac aux Pays-Bas.
- Réaliser avec l'APE un carnet d'adresses pour faciliter la communication entre familles.
- Augmenter notre soutien à la caisse de solidarité: galette des rois, truffes à Noël...
- Proposer une newsletter d'infos pratiques.

[www.upi-apa.fr](http://www.upi-apa.fr)



## **Stem voor de gemeenschappelijke lijst van UPI-APA en APE**

**Dit jaar willen we onze krachten bundelen met de APE. We hebben immers één gezamenlijk doel: het welzijn van onze kinderen.**

### **Onze rol: bijdragen aan een constructieve dialoog tussen de school en de ouders**

Uw vragen verzamelen en stellen bij de verschillende instanties (conseil d'école, conseil d'établissement, Conseil de vie Lycéenne,...)

U op de hoogte houden

Helpen bij de projecten van de school

U informeren over de beurzen en de "caisse de solidarité"

U bijstaan in geval van problemen en eventueel zorgen voor een mediatie

Helpen bij de ontvangst van nieuwe families

### **Onze prioriteiten: een school die voor iedereen openstaat**

Ijveren voor klassen met een redelijk aantal leerlingen

De kosten in het oog houden (inschrijfkosten, examen, schoolreizen)

De variëteit van het les-aanbod in het oog houden: sectie (L) en keuzevakken (Latijn, NL, LV3, ...)

Bijstaan voor een kwaliteitsonderwijs van Nederlands

De school bijstaan in het kader van de "certifications en langues"

((Cervantes, Cambridge, DELF, Goethe...))

Zorgen dat zoveel mogelijk leerlingen toegang hebben in de Europese sectie, de THIMUN, MFNU, ...

Ouders van kinderen met moeilijkheden helpen (dyslexie, handicap, ziekte)

De school helpen in het kader van de ontdekking van de Nederlandse cultuur

### **Onze projecten in 2013-2014:**

Een maandelijkse bijeenkomst in het café Heerlijk om ervoor te zorgen dat u steeds bij ons terecht kan met uw vragen en problemen

Organiseren van een informatie avond over verder studeren in Nederland na het middelbaar onderwijs

Onze tussenkomst bij de "caisse de solidarité" verhogen: driekoningen-taart, Kerst-truffels,..

Een regelmatige nieuwsbrief met praktische informatie



## **Vote for the joint list UPI-APA/APE**

**This year we unite with APE as we have a single and same interest : the well-being of our children**

### **Our role and priorities**

- Passing on your questions and representing you at the different councils
- Ensuring that specific teaching is open to all pupils (European section, language courses, United Nations' models THIMUN, MFNU)
- Keeping a close watch on school fees and examination costs
- Facilitating the integration of new students, both French speaking and foreign
- Assisting children with learning disabilities (dyslexia, handicaps, illness): by reinforcing the system of school support and tutoring, and by adjusting the time available for school work
- Informing about financial helps (e.g. solidarity fund)
- Supporting the school indeveling languages certificates (Cervantes, Cambridge, DELF, Goethe)
- Reinforcing language teaching
- Watching over the number of students per class

## **Our projects**

- Holding a monthly morning meeting at café Heerlijk (green gate) to listen to your needs
- organising an information meeting over higher education in the Netherlands
- Increasing our support to the solidarity fund : galette des rois in January, truffles at Christmas...
- Offering a newsletter packed with practical information



## **Voten a la lista común UPI-APA/APE**

**Este año hemos decidido unir nuestras fuerzas con las de la APE ya que tenemos un objetivo único y común: el bienestar de nuestros hijos.**

## **Nuestro papel: una comunicación eficaz entre el liceo y los padres**

- Transmitir sus preguntas y representarles en los diferentes consejos y comisiones.
- Mantenerles informados.
- Apoyar los proyectos propuestos por el liceo.
- Informarles sobre las becas y las posibles ayudas ("caja de solidaridad")
- Aconsejarles en caso de problemas y eventualmente mediar.
- Acoger a los recién llegados.

## **Nuestras prioridades: un liceo abierto a la diversidad**

- Mantener un número razonable de alumnos en cada clase.
- Vigilar los costes escolares, de examen y de los viajes escolares.
- Defender el mantenimiento de una oferta variada de ramas (L) y opciones (latín, holandés, otras lenguas) .
- Fomentar una enseñanza de calidad del holandés.
- Apoyar los proyectos relacionados con el desarrollo de las certificaciones de idiomas (Cambridge, Goethe...).
- Abrir las enseñanzas específicas al mayor número de alumnos posible (sección europea, modelos de las Naciones Unidas THIMUN, MFNU).
- Ayudar a los padres con hijos con problemas (dislexia, minusvalía, enfermedades...).
- Ayudar al liceo a descubrir la cultura holandesa.

## **Nuestros proyectos 2013-2014:**

- Organizar reuniones mensuales en el café Heerlijk para contestar a sus cuestiones y recoger sus sugerencias.
- Organizar una reunión de información sobre los estudios superiores en los Países Bajos.
- Incrementar nuestra contribución a la "caisse de solidarité": galette des rois, trufas de Navidad...
- Editar una "newsletter" con informaciones prácticas.